

文化遗产展示的方法

1. 史密森尼民俗节及以外的文化对话

大家好！我叫 Jim Deutsch，我是美国华盛顿特区史密森尼民俗与文化遗产中心的策展人。我的讲座是策展人系列讲座的一部分。策展人系列讲座是我们民俗与文化遗产中心的像我一样的几个策展人讨论不同社区的文化遗产的讲座。我今天的主题是“史密森尼民俗节上,及其以外的文化对话。”首先，我想介绍一下关于史密森尼（Smithsonian）的一些背景，它是美国的国家博物馆。史密森尼是根据国会法案在1846年成立的。这个新的机构被赋予了“知识的增长和传播”的使命。我非常喜欢这些词。我们史密森尼致力于通过促进知识的增长和知识的传播来教育世界各地的人们。我应该说史密森尼，我们喜欢称自己为世界上最大的博物馆和研究的综合体，拥有19个大型博物馆，国家动物园和多个研究中心组成。民俗与文化遗产中心就是其中的一个，我们称自己为CFCH。民俗与文化遗产中心的使命是，通过文化的力量，我们建立理解，加强社区并加强我们共同的人性。就像促进知识传播和增长的词一样，我非常喜欢这些词。我们CFCH也非常重视这些话和我们使命。通过我们所有的努力，我们努力建立理解，也就是帮助人们了解周围的世界。其次，我们加强社区，这个社区是我们为之服务的社区，包括公共的社区，也包括我们记录，研究和支持其文化遗产的社区。最后，我们加强了我们所有人的共同人性。所以我今天要讲的是,我们中心在我们的史密森尼民俗节上怎样落实这三件事：建立理解，加强社区,并加强我们共同的人性，通过史密森尼民俗节。民俗节始于1967年。根据我们自己的民俗节的民间传说，根据Dillon Ripley说的这些话，你在照片上看到的右边的那个人就是Dillon Ripley。Ripley是史密森尼的秘书，也就是说他是史密森尼的最高领导。Dillon Ripley把这些话告诉了Ralph Rinzler，你在右边看到的那个人是Ralph Rinzler。他是史密森尼民俗节的创始董事。Ripley应该告诉了Rinzler：“我想让你把乐器从箱子里拿出来让它们唱歌”。这些乐器指的就是史密森尼收藏的所有乐器，它们在玻璃柜里面。公众是不可以触摸它们的，只能在玻璃外面看它们。Ripley给Rinzler讲的是“把那些仪器从他们的箱子里拿出来”，然后展现它们（箱子中的乐器）被当今的美国和全世界的人民所用。他的意思不是字面上的，你知道他没有告诉Rinzler去博物馆把它们从箱子里拿出来，他更多的是在比喻。他想表示的是要展示这些乐器被人们所用，它们是传统的一部分。它们不仅仅是博物馆的文物或者是没有被使用的东西，它们反而是有生命的乐器，被活着的人使用。所以我们的民俗节就是在

1967年Ripley 给Rinzler讲的声明中开始的。1960年代，我认为，那是一个非常有影响力的时期。所以民俗节在1960年代开始并不是偶然的。1960年代，我应该说我在那里。1960年代，这是一个质疑的时代，一个挑战的时代，是质问有关我们如何使事情变得更好的问题的时代。史密森尼民俗节就是这些想法之一，它源于这种文化发酵。1960年代的另一部分是相关性，让事物与时代相关的想法。Ripley 和 Rinzler 认为，此时史密森尼需要变得更加相关。这也是一个讲述历史和讲述美国故事的方式更加多样化的时代，以前的方法主要是自上而下讲述历史。民俗节的想法是从民俗的角度来讲述。美国总统是史密森尼做过很多的主题，从第一夫人的画廊和总统肖像等等做了很多。但里Ripley 和 Rinzler的想法是着眼于传统和习俗、手工艺、音乐、舞蹈和民间故事。史密森尼民俗节由此而来。我们 CFCH 有很多不同的方式来谈论这个节日。但其中之一是，一个没有围墙的博物馆，一个户外节日。你知道史密森尼有很多博物馆，都在室内。但民俗节是非常不同的。真的是一个没有围墙的博物馆，向公众免费开放，在六月和七月的夏天，在华盛顿特区持续 10 天。它是免费的，而且您可以从许多不同的入口点到达民俗节。这意味着我们很难弄清楚我们有多少访客。我们估计有 50 万到 100 万游客，在民俗节的 10 天里。但我们不确定，因为我们无法计算它们。您知道在博物馆中，您可以计算进出的游客。我们不能在民俗节上这样做。民俗节上没有任何门让人们必须走过。但基于其他因素，基于我们的食品销售，基于我们的市场或工艺品销售，基于拥塞，我们估计这个露天博物物的游客人数在 50 万到 100 万之间。第二个特点就是把“节日”一词当一个动词来用，而不是名词。名词的话就像是“某一个节日”一样。但是一个动词，就赋予它更多的动作。就像“我们将节日”一句一样，在英语中，我们并不真正将节日用作动词。但同样，这也是个隐喻，表明行动和活动，和讲述那些通常不会被整个史密森尼讲述的人的故事。第三个要素是节日是传达和弘扬活的文化遗产的一种手段。这，你知道，这是活人的遗产。再一次，在整个史密森尼，在我们的国家美国历史博物馆或国家非裔美国人历史和文化博物馆，或我们的国家自然历史博物馆它主要是柜子里的物品。但是民俗节关注的是人，而不是物件，而且我认为人们以物件无法讲述的方式讲述故事。现在，我喜欢博物馆，我喜欢去博物馆看物品，但是民俗节，这个没有围墙的博物馆，以一种非常不同的方式来促进和保护我们现存的文化遗产。我们描述节日的另一种方式，我们说节日是人民的文化，由人民，为人民的文化。“人民的、由人民和为人民的文化”这句话在美国文化中产生了非常深刻的共鸣，实际上来自我们的第 16 任总统亚伯拉罕·林肯（Abraham Lincoln）在 1863 年著名的葛底斯堡演说中。他说，民有、民治、民享的政府不会从地球上消亡。所以，我们的民俗节是人民的文化、由人民讲述的文化、也是为人民的文化的节日。当我们每年夏天举办民俗节时，这些都是我们努力保持和推广的非常重要的特征。此外，重要的是民俗节是基于研究和合作。这个是非常重要的，合作的想法。当作为策展人的我们策划一个节日计划时，我们总是与我们所呈现的

文化密切合作，而不是史密森尼的策展人在强加我们的观点。相反，是策展人、艺术设计师、技术专家和行政人员与我们的合作伙伴密切合作，以合作方式制作了这一令人惊叹的活动。自 1967 年以来，我们每年夏天都会户外的国家广场的进行这项活动。正如我所说，这是一个为期十天的节日，通常在七月四日左右举行，这是我们的国家独立日。这个日期的重要性可以追溯到 245 年前的 1776 年，当时美国宣布从英国独立。我们的民俗节不仅在我们最重要的公民节日 7 月 4 日前后举行。而且还发生在我们最重要的公民空间，即位于华盛顿特区的美国国家广场。你可以在图片中看到，国家广场就是这一块绿地，是在美国国会大厦，这也是我们政府的所在地，和林肯纪念堂，这也是我刚刚谈到的总统——亚伯拉罕·林肯的纪念碑。在国会大厦和林肯纪念堂之间是华盛顿纪念碑，这是我们的第一任总统乔治华盛顿的纪念碑，华盛顿特区就是以他的名字命名的。它是世界上最大的独立式砖石结构：555 英尺或 169 米高。绿地周围的建筑多为史密森尼的博物馆们。所以你看这是我国国家首都最重要的公民空间，（民俗节就发生在这个空间），发生在我们最重要的公民假期。所有这些都加强了民俗节的意义和重要性，因为我们寻求在世界各地推广和保护文化遗产。国家广场是一个非常非常特别的地方。通常，每个周末都会在国家广场举行某种类型的活动、示威、集会或节日。例如，1963 年 8 月在国家广场，马丁·路德·金发表了他最著名的演讲，我们称之为“我有一个梦想”。他正站在林肯纪念堂前向东望去，面向华盛顿纪念碑和史密森尼的博物馆们。当然，1963 年是在民俗节开始之前，但它是我所说的这种文化发酵的一部分，要求公民权利和平等正义。这给像 Dillon Ripley 和 Ralph Rinzler 等的人们留下了深刻的印象，仅仅四年后，Dillon Ripley 和 Ralph Rinzler 创建了民俗节。国家广场也是总统就职典礼的举办地，例如 2009 年 1 月巴拉克奥巴马的就职典礼就在此，当时广场上挤满了观看这一重大事件的人。国家广场是我们举办民俗节的地方，在一个非常特殊的地方，在一个非常特殊的时间。事实上，国家广场由美国国家公园管理局管理，该机构也是监督我们的国家公园，如大峡谷(Grand Canyon)、黄石国家公园(Yellowstone National Park)或或优胜美地国家公园(Yosemite National Park) ,景色优美的公园。但是，还有，具有历史意义的公园和纪念碑。所以我认为国家广场由美国国家公园管理局管理和保护这一事实,强调了它对我们所有人的重要性和价值。我提到的一些关键词，建立理解，美国和世界各地多样性当代 草根文化传统的连续性（理解），突出了我们民俗和文化遗产中心所做的工作。这是与模范艺术家及其文化社区合作的想法。自 1967 年第一届民俗节以来，我们已经展示了至少 90 个国家、美国的每个地理和文化区域、数十个不同的种族社区、美洲原住民群体和不同职业。例如，在职业方面，我们在 2001 年开设了建筑艺术大师的节日项目。我们已经为运输工人和能源工人做了节日项目。我们甚至做了一个关于美国出庭律师作为一个职业群体的节日项目。那是在 1986 年，虽然那时候我没有在史密森尼工作，但我听到人们问：“审判律师在民俗节做什么？”这是误解的一部分，即“人们“是生活

在偏远地理区域的人，是没有受过太多教育的人。当然，出庭律师受过高等教育。但他们也是一个民间团体。每个职业群体都有自己独特的职业文化，他们相互学习。审判律师的民间文化不是他们在法学院学到的，而是他们作为这个职业群体的成员，通过观察和模仿的过程而学到的。他们会观察主审律师，他们会模仿他们的一些传统、习俗和活动。就像一个民间歌手或讲故事的大师或工匠大师通过观察和模仿的过程学习的方式。这就是我们在史密森尼民俗节所做的事情，我们的民俗节现已成为华盛顿特区最大的年度文化活动。在民俗节工作的乐趣之一是每年我们都在做一些不同的事情。我从 2003 年开始担任策展人，在这段时间里，我参与了第二次世界大战、美国林务局、加拿大阿尔伯塔省、湄公河地区、美国国家航空航天局、美国和平队机构，以及匈牙利、中国、马戏艺术和亚美尼亚等的节日项目。这对我来说就是在 CFCH 工作的极大乐趣。因为每年我们都在学习新事物并致力于新项目。当然，在 2020 年和 2021 年这两年，由于冠状病毒大流行，我们不得不改用我们称之为“国家广场之外”的计划。这些是虚拟远程的节日项目，而不是面对面的节日项目。但我们希望在 2022 年恢复在国家广场的现场的民俗节的节目。我最喜欢的民俗节的节日项目之一是我们在 2007 年做的。一个关于湄公河地区的节目，有五个国家：老挝、柬埔寨、泰国、越南和中国云南省，所有这些国家都拥有共同的文化传统，因为他们都沿着湄公河。在这张 2007 年湄公河项目的照片中，您可以看到来自越南中部高地的 **Bahnar Rangao** 人。我们把他们从越南带到华盛顿特区。事实上，当他们来到华盛顿时，他们中的大多数人从未离开过越南。他们中的许多人甚至从未去过越南首都河内，这是他们第一次去河内拿护照和签证，以便他们可以来美国参加史密森尼民俗节。尽管他们之前从未出过国，也从未去过华盛顿特区。但当他们来到华盛顿的国家广场时，他们意识到这个空间的重要性。他们意识到我们尊重他们和他们的文化传统的方式。我认为这让他们对自己的文化和传统重新感到自豪。这就是我们如何利用国家广场的重要性及其地位来传达重要信息。就像马丁路德金使用国家广场来传达他关于“我有一个梦想”的信息的方式一样。民俗节最重要的功能之一就是培养这种对社区的自豪感和对传统的自豪感。这就是为什么我们说我们正在建立理解，我们正在加强社区。我认为我们在 2007 年史密森尼民俗节期间将 **Bahnar Rangao** 人带到湄公河项目中，这无疑加强了他们的社区。我们在民俗节上所做的是让艺术家、音乐家和文化传承者进行表演、烹饪、展示、叙述、阐释和为自己说话。这也是史密森尼民俗节的一个非常重要的元素。我们不会告诉来参加民俗节的参与者该说什么。相反，我们允许他们为自己说话并展示他们的传统。这些传统来自基层，并不是史密森尼强加其观点，而是让参与者和社区为自己说话，并让他们与我们的访客交谈时进行对话。这让我回到了我演讲的标题，即“史密森尼民俗节及以外的文化对话”。我们作为策展人一直在努力促进这些类型的文化对话。我们希望节目参与者与我们的访客交谈，但始终为自己说话。这是谈论人民文化、由人民和为人民文化的另一种方式。而不是自上而下的专制动态。也就

是文化民主的理念.我们代表我们的社区及其传统文化为大概有 50 万到 100 万的多元化公众游客。我认为这是一个非常多样化的人群。我们知道我们的大多数访客，即大约 50% 到 60% 来自华盛顿特区。但是我们也有很多来自但是我们也有很多来自美国其他地方和世界各地的人。他们来参加民俗节正是为了参与我们作为策展人试图激发的这些文化对话。我们如何做到这一点？民俗节的一种方式是通过我们所谓的讨论舞台。讨论舞台是人们可以讨论有关其文化遗产的当代文化问题的场所。并以保护、促进和维护其文化遗产的方式进行讨论。在我们的讨论舞台，我最喜欢的一些对话的一个例子是来自 2008 年的民俗节。当时我们三个项目：NASA，或美国国家航空航天局；不丹，中国和印度之间的小国；以及美国的德克萨斯州。在我们讨论舞台上的许多讨论中，我们将所有三个项目的参与者聚集在一起。也就是说，我们有来自 NASA、德克萨斯和不丹的参与者。我最喜欢的谈话之一是关于偏远地区的食物。也就是说，我们有宇航员在谈论来自国际空间站太空中的食物，这是一个偏远的地方。我们有来自不丹的参与者谈论不丹一些偏远地区的食物。同样的，我们有来自德克萨斯州一些偏远地区的参与者。都在说，在这些偏远的地方，你是如何准备食物的？将人们在讨论舞台聚集在一起的第二次谈话是谈论靴子。我们让宇航员谈论他们的太空靴。我们让不丹人谈论不丹靴子，这是非常精心制作的靴子。我们让德克萨斯人谈论他们的德克萨斯靴子。所有人都在谈论，美国宇航局宇航员、不丹和德克萨斯人的相似之处和共同的人性。我们还让不丹僧侣，与美国宇航局宇航员谈论他们对天堂的看法。美国宇航局的宇航员曾去过太空中，而不丹人则没有，但他们能够谈论他们相似的概念。这是我们在民俗节所做的事情之一：将人们聚集在一起进行这些文化对话。民俗节的另一个元素是，通过手工艺和艺术，我们展示了植根于传统的当代创造力。我最喜欢的例子之一是 2002 年的民俗节，当时我们以丝绸之路为特色。丝绸之路沿线的大约 25 个国家，从东部的中国、日本和韩国，一直到意大利的威尼斯，在西，经过吉尔吉斯斯坦、哈萨克斯坦、塔吉克斯坦、土库曼斯坦、阿富汗、巴基斯坦，所有的斯坦。我们为说明丝绸之路沿线的这一运转而带来的东西之一来自巴基斯坦卡拉奇的精美卡车。事实上，来自威斯康星大学的我们的研究员 Mark Kenoyer 去了卡拉奇，他的任务是购买一个很好的用于沿丝绸之路运输的涂漆卡车示例，通过马克的巨大努力和一家出色的航运公司，我们将这辆卡车从卡拉奇运到华盛顿特区，我是将卡车从卡拉奇运往美国的人之一。我们不仅带来了卡车，还带来了画家 Haider Ali 和金属制造商 Jamil Uddin，他们是创造了这个精美卡车的两个人。他们在那里与我们的游客交谈，分享他们的文化和传统。我们有一名翻译人员将乌尔都语翻译成英语，以便我们的访客可以与画家和制造商进行直接的文化对话。这个物体显然引起了很多关注，人们想和 Haider Ali 和 Jamil Uddin 谈话。你可以看到它周围几米。我们不仅带来了彩绘卡车，还带来了骆驼。因为历史上骆驼是丝绸之路沿线的主要交通工具。由于有关健康的规定，我们不能从中亚带动物来华盛顿，但我们在德克萨斯州发现了双

峰驼，有一个名为德克萨斯骆驼军团的组织有双峰驼。有时您会看到骆驼的照片与我们的彩绘卡车并列。这是两种截然不同的交通工具。但两者都是丝绸之路沿线的传统交通工具，也是我们连接文化的方式。关于丝绸之路民俗节的另一件事是，它发生在 2002 年 6 月和 7 月，这是在 2001 年 9 月 11 日发生的事件，也就是五角大楼和世贸组织中心遭到袭击之后，发生的第一个民俗节。但是这一届民俗节的想法不是表现出敌意，而是展示人们可以通过他们的传统文化走到一起并联系在一起的方式，将他们聚集在一起，展示这种加强我们共同人性的想法。这可能是我们有史以来最成功的民俗节，有超过一百万的游客参加。所以我们带来了像彩绘卡车这样的工艺品，我们带来了像画家和金属制造商这样的艺术家来展示和分享他们的传统。我们也有所谓的食品道示范，以展示食物的传统。在这张摄于 2014 年中国民俗节的节日项目的照片中，你会看到他们正在制作苗族风格的水煮酸牛肉。对于我们的食品道的传统，它不仅仅是食物，也不仅仅是食谱。这是关于文化和潜在的传统，因此我们让人们谈论在家中呈现、准备和食用的食物的方式的传统。作为一般的规则，我们不会带来专业厨师，而更多的是普通人，他们从他们的父母或祖父母或社区的其他成员那里学习他们的饮食传统。他们是能够谈论食物意义的人，因为每个人都在吃；每个人都有一些美食故事。我们的美食食品道示范非常受欢迎，因为这是每个人都可以参与的事情。这就是加强我们共同人性的想法。您可能不知道怎么煮苗式水煮酸牛肉，但你知道它是什么。您会在这张照片中看到顶部有一面镜子，这样您就可以从远处观看厨师准备菜肴。镜子反映了厨师在混合、煎炸和搅拌方面所做的工作，一点点这个，一点点那个等的动作。音乐表演也是我们史密森尼民俗节的一个非常重要的组成部分。这张照片展示的是地门洞民歌合唱团，它是 2013 年作为我们在 2014 年所要做的中国民俗节的节目的预览。我们有一些关于地门洞的精彩录音。同年，也就是 2013 年，我们邀请了来自美国西海岸俄勒冈海岸的 Siletz Dee-Ni 社区成员。他们是我们称为“一个世界，许多声音”的民俗节节日项目的一部分，该项目着眼于世界各地的濒危语言。Siletz Dee-Ni 是那些曾一度只有极少数能说流利的语言的社区之一，但是他们由于努力保护和推广这种语言，他们的语言有了一点复兴。我们将来自 Siletz Dee-Ni 的社区成员带到了民俗节，谈论他们为促进和保护他们的语言遗产所做的努力。民俗节的另一部分是我们总是有一个市场，在那里我们出售由我们带到民俗节的参与人生产的工艺品。这显示了 2014 年我们市场的商品样本，当时我们以中国和肯尼亚为特色。您会注意到顶部是来自中国的风筝。事实上，那一年我们有一位来自北京的第四代风筝制造商。Ha Yiqi 哈亦琦先生，他的家人从 19 世纪后期开始在北京制作风筝。他是一个学习并继承了风筝制作这一丰富传统的人。我们能够在我们的市场上出售他的风筝。不仅是风筝，还有篮筐、雕刻、蚀刻和刺绣。艺术节的市场是一个绝佳的机会，无论是对于艺术家们出售他们的作品，还是对于想要原汁原味的东西的游客。我们的参观者或者是游客不仅可以购买物品，还可以与制作他们所购买物品的人会面，

并进行其中一种文化对话，我们试图在我们的民俗节的节目中推广和培养这种对话。民俗节的另一个元素是我们所说的标志性物品，它们通常是大型装置。你在这里看到的是这些装置之一的花牌，这是来自中国南方和香港的传统装置，由竹子制成，通常用于纪念社区中的重要事件。在2014年的民俗节上，我们让人们制作了这块竹花牌。它高30多米，长或宽约100米。我们带来了设计它的人 Danny Ning Tsun Yung 荣念曾。我们带来了香港荣基花店的团队，作为他们传统的一部分，他们制作这些花牌。他们在那里参加民俗节，不仅是为了展示您可以从远处看到的这个令人惊叹的物体的建造。这是您从华盛顿地铁系统出来后看到的第一件物件。他们还在那里展示了他们的建筑技术和设计技术，并通过这些文化对话与我们的访客分享他们的知识和技能。像建造花牌这种情况下，竹子运到了华盛顿，但所有的竹子都必须又回到香港去。这是我们美国农业部的条件之一：所有来的东西都必须回去。我们有临时借竹的许可证。竹子先乘船，然后乘卡车，再乘卡车和船返回香港。另一个标志性物品来自 1999 年的民俗节，当时我们做了一个关于罗马尼亚的民俗节。我们在国家广场上建造了一座来自罗马尼亚的传统木制教堂。另一个例子是 2008 年的民俗节，当时我们建造了一座不丹寺庙。它最初建于不丹首都廷布，然后被拆卸并运往美国，在 2008 年民俗节期间在国家广场重新组装。随后被拆卸并运往德克萨斯州埃尔帕索，它现在在德克萨斯大学埃尔帕索分校的校园里。我们喜欢这些物体有更长的寿命。我们的民俗节总是建立在研究的基础上，这是 2013 年我和我们在北京的项目协调员 li jing 的照片，当时我们正在为 2014 年的中国民俗节做研究。我和我们中心的策展人 Sojin Kim 多次前往中国，以找到我们将要带去美国参加民俗节的参与者，作为中国文化遗产和传统的典范。我们是一个非常庞大的团队，其中包括讲普通话，讲粤语的人，他们帮助我们研究和制作了关于中国的民俗节的节目。我想在最后一部分，将更多地讲解当我们的节日参与者直接与我们的访客交谈时的这种文化对话。在这张照片中，你在左边看到的人是来自阿拉斯加州的美洲原住民特林吉特人 (Tlingit) 内森杰克逊 (Nathan Jackson)。他建造了这些惊人的图腾柱，它们是木质结构的，可能有五到十米高。所以这里是杰克逊先生，他也是国家遗产奖学金的获得者，这是我们在美国对民间和传统艺术的最高荣誉，在谈论他的方法。不像任何博物馆，因为他们会说，不要触摸，不要触摸这里，民俗节鼓励你去触摸，因为你可以通过这种触觉来学习。这张照片展示了 2000 年藏族文化民俗节节日项目的参与者。这个想法是通过展示一些游客可能没有见过或可能不理解的东西来吸引我们的游客。我们正在帮助建立理解并直接与他们分享知识和信息。这张照片来自美国林务局 2005 年的民俗节节日项目。它显示了 Keith Bear，他是来自北达科他州的三个附属部落：Mandan-Hidatsa-Arikara 的美洲原住民。他在那里谈论他的长笛演奏和长笛制作传统。看看右边两个女孩的表情，你知道当 Keith Bear 分享他的传统时，你可以看到她们的全神贯注。我们喜欢让年轻的游客参与进来，用他们的感官来接触。越年轻越好，让他们从小就了解这些传统。这

是 2007 年湄公河项目的另一张照片。右边的人是纳西东巴，在与游客谈论他的传统，你可以看到这种联系。是的，他们之间有一张桌子，但桌子并不是用来分开他们的。它只是一个我们可以在上面方便放置材料的地方。这个想法就是让人们直接参与，因为我们认为，这是最好的学习方式，面对面和直接相互学习。

事实上，对于这次讲座，我希望我可以直接与您交谈。但相反，我们正在通过这些数字讲座尝试不同的技术。但是对于我们的民俗节来说，最佳的学习是面对面的，没有中介。你不是在看手中的电话；您没有与位于另一个地理空间的人进行远程交流。相反，你是直接看着另一个人。你可以通过他们的面部表情看到他们参与的方式。另一张同样来自我们林务局项目的照片，显示了人们触摸动物毛皮。在民俗节期间，您可以触摸毛皮，了解这些毛皮所属的不同动物。湄公河民俗节的另一张照片显示了许多捕鱼器。我们有来自老挝、柬埔寨、泰国、中国和越南这五个国家的捕鱼器，在一个帐篷中展示了不同类型的捕鱼器。因此，您可以看到不同的传统，并与渔具制造商交谈。此外，在民俗节上，我们总是试图让人们跳舞。这是我们 2013 年匈牙利民俗节节日项目的照片。舞蹈是匈牙利传统中非常重要的元素。你可以看到左边的人穿着来自匈牙利的舞蹈服装。他们实际上是来自罗马尼亚的特兰西瓦尼亚地区的人，但他们是匈牙利人，他们正在教我们的游客一些舞步。我们建造了一个舞蹈谷仓。我们建造了一个令人惊叹的结构，然后拆解，然后送到纽约州的一个匈牙利裔美国人营地。来自林务局的更多照片：在这张照片中，您可以看到十字锯的使用。左边戴着橙色安全帽的女人是访客；右边戴着绿色安全帽的人是林务局的参与者。这个想法是让我们的访客了解它（十字锯）是什么样的。因为在您没有操作过其中一台十字锯之前，您真的不知道使用它有多困难。这让我们回到了文化对话中。在我的讲座即将结束之际，我应该说，虽然这个民俗节在国家广场举行十天，但我们总是希望这个节日继续存在和延续。多亏了互联网和万维网，我们可以让民俗节的视频和其他视觉材料继续放映。我推荐通过 asia.si.edu 的网站，您可以在屏幕上看到。CFCH 与我们的 Freer and Sackler 画廊，即史密森尼国家亚洲艺术博物馆合作，发布了我们 2014 年民俗节关于中国的节目的视频，包括我讨论过的关于花牌的视频，以及关于青铜制作、陶器，中国歌剧的视频，都有中文翻译。

总结一些最重要的观点：史密森尼的使命是促进知识的增长和传播。民俗与文化遗产中心的使命是通过文化的力量，我们建立理解、加强社区并加强我们共同的人性。民俗节的理念是一座没有围墙的博物馆；作为动词的节日；人民的文化，由人民，为人民的文化；并促进当代草根文化传统，不仅仅在美国。我希望这次讲座能让您更好地了解我们在不同社区促进文化遗产的工作。我也希望您有机会参加我们的问答环节。您将会找到有关问答时间的更多信息。这是最后一张幻灯片，显示了我的联系信息和电子邮件地址。请随时与我们联系。敬请关注。感谢您的关注，请多关照。

2. 工匠的呈现：将社区作为博物馆空间

你们好，我是 Diana Baird N'Diaye 博士，我是史密森尼民俗与文化遗产中心的高级策展人和文化遗产专家。我也是一名纺织艺术家，我的灵感来自于我的家人和社区的针线活传统。我的演讲将讨论博物馆如何在当地社区环境中与博物馆外的人建立关系并合作开发项目，以创建外展和相互参与的项目。因此，我将谈论三件事。在博物馆展示之前，以合作伙伴、规划者、专家和参与者的新方式将社区带入博物馆空间。其次，我想谈谈将博物馆带到社区。这就是通过项目和活动来规划社区参与，这些项目和活动可能会带来一些在博物馆已经展示的东西，这些东西围绕着博物馆外的文化遗产和民俗问题。最后，我将讨论动态地建立和维护博物馆和社区关系。我将根据我在史密森尼民俗项目和史密森尼民俗节的大约三十多年时间里策划或领导的一些项目来谈论这些。社区参与是民俗节的支柱之一。这些项目的开发方式包括三个方面。在民俗节之前，例如在“装饰意志”节日项目中，我们与各种研究人员合作。他们中的一些人是民俗学家，拥有学位或博物馆工作人员。其他人是学生。还有一些人是社区内的人：教育工作者，以及想要学习如何记录自己社区的文化实践者。其他一些人只是想确保如果我们要在民俗节上展示他们的社区，我们能够以反映他们认为重要东西的方式来展示它。所以，我们在不同的城市成立了学习小组，我们去了艺术工作室，我们去了理发店，我们去了美容院。我们去了人们举办时装秀的地方，也就是展示设计师或制作和设计服装的人的作品。我们查看了穿着展示和表演服装的场所。因此，我们研究了一系列与着装有关的文化。我们这样做的时候也在考虑我们将要在民俗节上能展示什么的问题。我们的理念是没有民间就没有民间传说或民俗，或者没有社区的参与就没有社区。所以，我们甚至开始写自己的着装自传。我们开始思考我们年轻时收到的信息，以及我们从父母、社区中的人们那里收到的信息，以及他们传递的价值观是什么？美的标准是什么？我们去参加那件事时的最突出的衣服和装饰品的是什么？等等因此，我们带回来了各个社区，各个城市的故事和叙述，以及我们自己的故事。这是参与社区的第一步，真正考虑了服装在非裔美国人社区中的作用。这些故事、反思、图像和视频都被记录下来。它们被放在一个档案馆里，我们一起讨论了它们。我们讨论了这些服装标志所代表的价值观。谁是社区中最好的着装者，为什么？所有这些，这些问题的答案，都有助于塑造我们的民俗节。另一种可能发生的方式是，也许是只派出经验丰富的研究人员或博物馆工作人员。但如果我们那样做了，我们会创造一个不那么充满活力的节日和体验。因此，社区参与的第一个支柱是在展览之前，当人们进入社区并返回时发生的事情。社区参与的第二个支柱发生在节日期间。在“装饰的意志”的情况下，我们有各个社区的社区成员代表在叙事舞台和舞台上，通过表演和讨论，来展示他们的社区。我们的讨论范围可能从宗教或信仰对人们穿着方式的影响，到时尚手工艺人作

为社区内的制造者怎样维持自己的**方式**。谁是他们的客户？他们是如何在保护和继承发辫或发型设计或制作专业服装等文化的同时谋生的？民俗节上出现的另一个话题是时尚工匠如何拥有了解服装、发型和皮革加工的知识。有些人将这些知识传递给其他人，**无论他们是新一代人、年轻一代，还是对传统不熟悉的人**。作为“**非洲时尚工艺**”项目的一部分，该项目着眼于工匠们以不同方式参与创造非洲大陆和非洲侨民中穿的东西。我认为将“**非洲时尚工艺**”和“**装饰的意志**”链接的一个项目是一位金属匠，一位女性金属匠，**她是非裔美国人，但在西非的塞内加尔（Senegal）学习金属匠**。我们问到的一些问题，和她谈到的一些话题是，在塞内加尔作为女性学习金属加工是一个怎样的**一个挑战**，因为传统上只有男性学习金属加工。但我们也从她那里了解到，**她如何利用她所获得的知识，将传统扩展到教授女性金属加工艺术**。女性往往是珠宝或黄金，尤其是金银**首饰**的接受者、佩戴者。但这是对传统的创新。因此，社区机构发挥作用的方式不仅是为了分享这些知识，这一环节可能发生在节日期间。而且还在节日期间人们**与其他人建立联系**的方式。这些人可以是有类似的担忧的人，或正在了解类似的情况的人。这些都发生在节日期间。因此，这是社区参与的一个**非常重要的方面**，民俗节如何将具有一种文化体验的人们与可能具有不同文化体验但可能是平行的人们联系起来。在“**装饰的意志**”项目中，我们与参加语言项目的人配对，但也包括风格工匠、制作服装或对服装文化感兴趣的人。因此，把人们聚集在一起**并在博物馆环境中聚会**的机会是在民俗节期间进行的社区参与的另一个方面。社区参与的第三个背景发生在民俗节之后。当民俗节的参与者是文化从业者时，即在公共场合与他人分享**他们所做事情的文化专家**时。这时候，人们可以选择在自己的工作室，或在社区内的自己的聚会场所，创造自己的体验。他们也可以在**博物馆工作人员**的帮助下或在民俗节工作人员的鼓励下进行。“**装饰的意志**”的节日带来的一些东西：我们能够与拥有自己的青年项目的博物馆合作，**而且复制了他们整个研究过程**，他们让学生出去并遵循和我们为创建民俗节而进行的询问相同的一套问题。但是他们是在家里，在自己的社区中这样做的，**并将其用作学习经验**，然后创建自己的小型节日，**或者在某些情况下，举办展览**。例如，在德克萨斯文化研究所，**博物馆的工作人员**以给社区的年轻人提供实习机会的方式一起合作，**一起采访了一个“运动鞋迷”，一个收集运动鞋的人**，他对穿运动鞋的文化了如指掌，**比如全国范围内谁是运动鞋的灵感来源？谁帮助开发了运动鞋？不同阶段流行的球鞋有哪些？在运动鞋之后，网球鞋被开始使用，并也有一个收藏，然后他将其送回博物馆**。得克萨斯州圣安东尼奥市的另一位绅士收集了由不同非洲纺织品制成并在不同地方制作的衬衫。无论他在非洲大陆的任何地方旅行，**他都会带回一件衬衫**，这将成为他精心挑选的衣橱的一部分。因此在博物馆和社区聚会上，通过“**装饰的意志**”项目培训的年轻人能够把他介绍给其他人，分享他们的经验，并让他给社区成员分享他的经验。所以这是一个地方。在其他项目中，人们互相观看**对方的时装秀**，观看对方的服装展示。在许多非裔美国人社区中时装秀

就像是视觉音乐会一样。所以他们有各种各样的时装秀，每个社区可能都有自己的着装风格。我们在民俗节上可以看到，教堂社区举办的时装秀，炫耀美丽的帽子，这是在教堂戴帽子的文化的一部分，以表示对宗教的尊重，以一种方式展示自己，以他们自己的话说，讨主的喜悦。有一些时装秀是为社区筹集资金而创建的。在“装饰的意志”项目，我们举办了教堂帽子的时装秀，人们在教堂戴的帽子，但我们也邀请了女帽商。教堂时装秀上总是有制作帽子的人来参加时装秀。但是也有机会坐下来讨论这些教堂时装秀的意义。民俗节结束后，其中一些演示在社区图书馆和其他场所进行，以允许更多人参与有关帽子在非裔美国人遗产中的作用的对话。在社区活动之前、期间和之后，节日和博物馆项目都是社区参与的空间。我们可以了解到创建一个让人们作为博物馆的一部分而感到舒适，受到博物馆的欢迎，同时也能够了解和学习展示的技巧和实践，以新的方式看待传统，并回馈他们自己的社区的一个场所或空间的重要性。像“装饰的意志”项目，“非洲时尚工艺”项目，“非洲移民”项目一样，博物馆项目还可以促进社区和个人机构对博物馆所展示内容的了解，以及向他们示范他们如何展示材料和展示自己的观点的方式。重要的是，我们利用了现在很容易获得的技术。社区做的一些研究是在 iPhone 和 iPad 上完成的，包括社交媒体。人们反馈的一些方式是通过社交媒体，虚拟网络会议，以及移动工具的不断提高的录音质量和容量（进行的），我们曾经以这样的方式将几个以社区为中心的社区联系在一起。社区参与的一些策略的建议：首先，在项目开始时，了解您的项目的成员。了解谁对记录社区生活感兴趣。谁是社区内受尊重的文化实践者？邀请社区代表参与研究和规划过程。为社区学生和文化团体提供培训、文化文献和情况介绍。共同创建博物馆项目，在社区空间，以及在博物馆。最后，评估、修改，在您创建的项目基础上构建，因为这是一个不断学习改进的问题。在导航社区协作文档项目中总是充满困难的谈判的空间。有时，让人们知道博物馆是谁并信任博物馆，（让人们知道）在博物馆的材料是会受到尊重和（在博物馆呈现的）人们也会受到尊重，参与其中的人也会受到尊重。这一点非常重要。很多时候，社区学者或社区研究人员发现研究过程非常具有挑战性。对许多人来说，掌握相机和其他录音设备会令人沮丧。对我来说也很沮丧，即使我自己是一个已经这样做了很多年的人。此外，社区研究人员通常没有预想到，我们也没有预想到，即使您是社区中受人尊敬的文化实践者，有时您也必须与自己社区的成员建立真正的融洽关系。尽管他们在一段时间内受到了很好的尊重，但很难让社区成员相信，研究人员不只是试图将信息用于商业用途。因此，作为参与社区工作的一部分的信任程度非常非常重要。所以在博物馆外见面的决定可能是一个非常重要的决定，象征着维护社区中心为核心的决心。显然，其他的事情比如，总是存在政治挑战，存在官僚主义挑战。对于博物馆工作人员来说，了解这一方面的一点知识也很重要。这项工作非常密集繁重，在处理日常方面。所以员工倦怠是博物馆工作人员需要考虑的因素之一。您不仅要与馆藏中的物品进行互动，而且要与人们不断地进行对话，

这个对话是关于非常有意义的事物，而且这些事物需要以文化从业者知道的方式展示、**尊重文化从业者**所做的事情以及他们如何做的方式等。这其中的文化方面非常重要。最后，保持与特定的社区的关系是这些项目的一个非常重要的方面，尤其是当您要走出博物馆时。当我们结束“**非洲移民民俗生活**”节日时，以及当我们结束“**装饰的意志**”的项目时，很显然，该项目产生了重大影响，人们想继续这种关系，人们想做新的事情，无论是文化从业者还是参加过民俗节节目的人。多年来，许多人继续参与其中并会面，讨论他们自己的新合作计划。当我们在 1997 年开展“**非洲移民**”民俗节 节日项目时，居住在美国的来自索马里的沉香木音乐家 Hassan Gure 和，加纳鼓手 Kofi Dennis 和 Kwame Ansah-Brew，曾多次在华盛顿特区地区的文化和社交活动中一起演出。在华盛顿纪念马丁·路德·金为正义和公民权利发起的游行的第五十届纪念活动上，其中一位社区学者和社区组织者穿着“**装饰的意志**”项目的 T 恤，因为她说曾参与过该项目、与年轻人合作、谈论和组织这些庆祝和了解非裔美国人传统的时装秀是她将自己视为活动家的方式之一。因此，我们可以通过多种方式鼓励人们。例如通过定期让人们回到博物馆，和他们分享我们从与特定街区的特定社区、特定博物馆 选区的社区合作中学到的东西，这有助于继续进行工作。最后，我坚信，尽管存在文化和社会的复杂性、矛盾，有时甚至失误，都是现实生活实践中的一部分。民俗节和社区的延伸可以成为促进策展人角色，研究角色共享**所有权**的一种手段。真正创建人民的文化项目、由人民的文化项目、为人民的文化项目。并继续帮助维持一个群体、一个社区、一个街区、一个民族和人类的重要遗产。谢谢。

3. 将语言多样性纳入文化遗产研究和展示

大家好，我叫 Mary Linn，我是史密森尼民俗与文化遗产中心的语言和文化活力的策展人。我拥有语言学博士学位，接受过记录和描述土著和少数民族语言的培训，尤其是那些在美国的语言。我还写了一本小型的美洲原住民语言的语法和词典。我还对社区人员进行语言学和语言教学方面的培训，以便他们可以研究自己的语言并帮助他们的语言的存活和在日常的使用。我在博物馆担任语言学家近 20 年之久，在这里，我开始收集美洲原住民语言，培训社区成员使用博物馆藏品，并帮助他们向更多的公众展示他们的语言和文化。我的讲座是关于少数民族语言和博物馆。首先，我将介绍当今世界语言濒危的概念和语言转移的危机。我们将会了解为什么失去语言对博物馆专业人士的重要性，并讨论您的工作能如何帮助少数民族语言，即使您不是语言学家。我想鼓励你积极参与传统文化和语言的视频记录的活动。我们将稍微了解一下为什么要收集、收集什么，以及如何收集。特别是，我们将会看一下，语言学家们通过再引出的任务，从文化文献中获取更丰富的语言数据。世界上大约有 7000 种语言。我们认为这个数字是我们查看历史文献时世界上一直拥有的语言的数量。然而，目前，世界正在经历人类语言丧失的重大危机。目前，世界上近 90% 的语言都处于某种程度的消失的危险之中。这意味着说话者逐渐转向多数语言。这种情况可能发生在一代人之内，尤其是在移民和城市化的背景下，也可能在处在少数群体语言和文化的一代人中逐渐发生。其中在占多数的语言和文化当中，少数群体的语言通常具有较少的经济和教育的机会可以使他保持生存，并阻止人们转向占多数的语言，最终的结果是他们所使用的语言和文化正在丢失。让我们看看这张 1920 年语言多样性和语言丧失的地图。深绿色区域，是我们的语言多样性区域保留了他们的语言。到 1920 年代，较浅的区域（黄色和橙色）已经减少了近 20% 到 33%，在某些情况下减少到 50%。你可以看到，来自英国的长期而强烈的殖民化地区是语言流失的主要地区，例如美国和澳大利亚。让我们继续往前看，在 75 年后，世界已经经历了好几年的全球经济。到这个时候，你可以看到情况很糟糕。那些之前语言损失了 50% 的地区现在语言损失已经高达 90%。你可以看到那些少许的区域实际上没有收到语言损失的影响，亚洲现在有黄色区域，南美洲的大部分地区也是如此。现在让我们展望未来，距今仅 25 年。这张地图是 2019 年的。你可以看到，如今，世界上几乎每个地区都受到了影响，其中大部分地区高达 33% 到 90%。唯一的绿色区域是那些更加孤立的地区，例如格陵兰岛（Greenland）和撒哈拉以南非洲，或本身语言多样性就较低的地区，因此没有遭受如此大的损失，例如比利时或沙特阿拉伯。另外，如果你看看新西兰，它是绿色的。那是因为他们扭转了语言的转变，毛利语（Maori）的现状比 25 年前和 50 年前要好得多。现在让我们谈谈中国的语言的多样性。中国有 297 种语言。它包含大约 13% 的亚洲语言。这种多样性也大致遵

循全球模式，云南省等南部热带地区的多样性高于北部，在生物多样性较高的山区，如青藏高原，多样性更高。如果我们查看这张中国语言密度地图，较深的阴影表示该省大量使用的语言。例如，我们可以将云南省使用的 155 种语言（大约每 3 万人使用一种）与东北部黑龙江省使用的仅有 8 种语言（每 470 万人使用一种）进行对比。现在让我们再仔细看看这个四川省的语言，那就是所谓的民族走廊。你可以看到更大的语言，藏语安多语和康巴语。主要语言，有普通话和四川方言，以及较大的少数民族语言彝语，向南部延伸到云南省。但在中间，你可以看到许多较小的语言，我们将把它们称为藏语语种语言。当我们谈论中国藏区的少数民族语言时，通常我们指的是少数民族藏语语种语言。这包括藏语和文化上是藏族文化的人所说的非藏语。我们来看看这些少数的藏语。我们可以从两个方面来看待这个问题，一个是非常小的藏语，通过藏语，这些语言彼此相关。其中包括大量或大多数藏语，如安多语和康巴语，以及拉萨藏语。它还包括一些较小的或少数的藏语。南至纳西，入云南。以及无法识别的 Naxi、Laze、Malimasa 和 Narua 变体。也有未命名的藏语，如四川西部拉冈寺周围所说的各种藏语甘肃省南部邵注乡也有藏语。这也是一种藏语，虽然人们说藏语，但并不认为自己是藏族人。所以我们可以从藏语中看到，有各种各样的说话人。我们可以看待少数民族藏语的另一种方式是与藏语无关，但在藏区使用的非藏语语言，或者他们在文化上认为自己是藏族文化的一部分。其中的一些例子是 Khroskyabs，或 Lavrung、Ersu 和 Zhaba。少数民族的藏语，以及世界各地的少数，地方性或小语种都处于濒危状态。年轻一代不再说他们的传统语言，因此他们不再将这些语言传给他们的孩子。换句话说，他们正在转向更大的文化和经济上更有声望的语言。随着这些最后一代人的年龄增长，这些语言不再每天使用。当这最后一代说话的最后一个人死去时，语言就会沉默，除非我们对此采取行动。当我们失去一种语言时，我们会失去什么？嗯，我们可以看看人类、科学和文化层面。我们失去的最重要的东西之一是人们的身份。身份可以在许多不同的层面上，可以是族裔或亚族裔，可以是地区，地方，宗教，阶级，家庭或氏族，甚至政治基础或大都市或村庄基础。身份的丧失对健康和福祉具有代际影响，包括较低的毕业率和较高的糖尿病、酗酒和吸毒病例，以及自杀率都在已经或正在经历语言丧失的社会存在。与此相反的情况也是如此，那些正在复兴他们的语言的文化正在经历高毕业率，并降低健康和虐待问题的发生率。当我们失去一种语言时，我们也失去了传统的生态知识，或者说如何爱护土地，如何利用土地上的资源来生活，包括食物、住所和药物。传统生态知识和口头传统的丧失，和传递知识或与当地经济退化、传统谋生方式有关。和在原地生活：例如农业、牧民、狩猎、捕鱼、采集，以及许多工匠的作品有关。例如，人们可能不会再知道某些草的位置，或者不知道将哪些草用于传统的篮子制作、垫子制作或房屋制作。我们也为世界其他地方失去了更多的科学知识。当我们失去语言时，我们知道我们失去了大量的这种智力知识。我们也失去了人类语言的工作方式以及我们对成为人类的

意义的更多了解，以及人类的大脑是如何用语言的工作原理。语言学家肯·黑尔 (Ken Hale) 说：“当地语言及其所表达的文化体系的丧失，意味着各种有趣的知识财富的不可挽回的损失。当你失去一种语言时，文化的很大一部分也会消失，因为很多这种文化是用语言编码的。”所以现在我们对语言濒危和语言丧失有了一些了解。我们可能会问“作为博物馆的专业人士，我们能做什么？”即使我们没有接受过语言学的专门培训，我们也不是语言教师。博物馆、特殊的收藏管、图书馆和档案馆是记忆机构。由于此类博物馆收藏的不仅仅是物品，我们还收集了有关制造和使用这些物品的文化的记忆和知识。毕竟，如果我们不知道它是谁制造的，它是如何制造的，它的用途是什么，或者人们对它的感觉如何，那么作为一个物体它有多好的用途呢。它是美丽的吗？它只是功能性的吗？是精神的吗？那个物体的一个坏例子吗？它被称为什么？语言是文化的基础，作为博物馆专业人士，我们的工作保护文化和记忆。我们可以管理我们拥有的收藏品，但我们也可以积极塑造我们的收藏品。我们可以通过两种主要方式做到这一点。通过与今天正在记录的研究人员和社区成员合作，我们可以确保他们的文档集合妥善安置、存档和易查访的。我们可以通过积极地对传统文化本身进行录像来做到这一点。当传统方式快速变化并正在消失时，创造记录尤为重要。这就是所谓的原始文献，它是当前展览，民俗节日和活的博物馆的研究基础。而且，正如我们将看到的，它可以重新用于维护少数民族的语言、逆转少数语言向多数语言的转变，以及恢复无声语言。换句话说，您正在为后代创造记录。你应该记录什么？好吧，我们真的很想记录制作物质文化的过程，例如工艺，例如纺织品，篮子，用来做农事或牧民的的工具、工具、厨房用具。我们也想记录仪式物品，装饰品以及仪式服装。我们想看看建筑，房子。即使是它的各个部分，例如框架和壁炉架。我们也想看看食物道。人们吃什么？他们如何准备？他们在特殊的日子吃什么？我们也想看看非物质文化遗产。这是生产物质文化和生活方式所需的知识和技能。我们肯定想看看口述传统，例如传说和历史叙述，但也包括其他东西，例如笑话和侮辱性的言语，以及儿童游戏。我们想看看表演艺术、音乐、舞蹈、戏剧。仪式、节日活动、盛大的盛会，还有日常的小习俗。我们想看看关于自然和宇宙的知识，这种传统的生态知识是许多其他知识的基础。换句话说，与长者一起散步，谈谈植物、你周围的植物以及如何使用它们。这是一个很好的起点。但我刚才提到的有很多。那么，你怎么知道要记录什么？我建议与该语言所在的社区合作。我们称之为源社区。源社区是您记录其语言和文化的人们，他们的物品收藏在您的收藏馆中并在您的展览中展示。这些是您的主要社区联系。从一开始就让社区参与要记录的内容。与社区成员和社区一起创建视频文档通常会导致录制的内容超出您作为研究人员的想法。他们希望你最终记录的是他们认为对他们来说最重要的记录，而不一定是研究人员认为最重要的部分。这将创建一个更有意义和有用的文档。我们不想只记录异国情调，而是记录每一天。这特别适用于帮助复兴的语言，因为语言的复兴确实需要语言日常使用的文档。我想看

一个例子。一位名叫Yulha的年轻语言学家前往 俄勒冈大学学习如何成为一名语言学家。她来自 Khroskryabs 社区。这种语言曾经被称为 Lovrung， 或者你可能知道它是什么。作为一名语言学家， 她开始记录她所在社区和村庄的人们。这成为她的记录文档工作的基础。她的语言是一种不成文的语言， 而且不成文的语言更容易受到语言转移和丢失的影响， 因为它们没有基础文档， 它们通常不被用于教育系统， 而且它们通常被认为只是一个糟糕的一个成文语言的方言。当她在俄勒冈大学时。她开始寄回一些她在俄勒冈州新生活的录音带， 然后将它们寄回给她的家人， 这些录音带在她的村子里传播开来了。她最终制作了一系列视频并发回她的社区。内容包括她感兴趣的事情以及社区想要了解的她在美国的生活的内容。这是记录社区需要和想要的东西的一个很好的例子。在您的手机上录像并通过微信 发送它似乎是一件很渺小的事情， 但它确实有所作为， 并且是当今在语言方面所做的许多工作的基础。让我们谈谈档案， 语言档案常位于博物馆或特殊收藏馆中。图书馆语言档案与大多数档案略有不同， 它们通常包含初级和次级语言材料。初级文件包括口语的音频和视频； 用语言写成的文件或书籍； 语言学家的引出的语言资料的工作， 例如yulha 在做的的工作。次级语言材料文档包括语法和词典， 以及关于该语言的教学语法。任何主要的初级录音都可以在以后供社区使用， 也可以被语言学家用于创建儿童的教学材料故事书的辅助文档。这个列表还在继续， 几乎可以用于其他任何事情。大多数博物馆和特别收藏馆没有特定的语言档案， 您可能永远不会负责制作特定的语言档案， 但初级语言资料也可以在博物馆的其他区域中找到。特别是， 语言经常出现在早期的 地图和家谱记录中。在屏幕上， 您可以看到 Charmaine Baker 夫人的照片。她是庞卡（Ponco）印第安研究员。她在史密森学尼的国家人类学档案馆工作。在我们查看地图之前， 她没有找到有关于她的语言的太多信息。她拿着一张地图， 一张手绘的内布拉斯加州（Nebraska）河流地图， 内布拉斯加是美国的一个州， 上面有庞卡村庄的名字， 还有庞卡村庄其他信息。您可能在博物馆的收藏中找到 语言信息的另一个地方是生物收藏， 通常在识别标签和实地期刊或速写本中也会包含物品的本地或土著名称。例如， 您可以在屏幕上看到。 菲利普·乔治·弗雷德里克·冯·雷克 (Philip George Frederick von Reck)于 1736 年左右创作的一本非常早期的速写本。他去的美国当时还不是美国， 他去了乔治亚州， 并开始画他周围的动植物群。用拉丁文和德文写作以外。 他还记录了Creek 美洲原住民语言和Yuchi美洲原住民语言。就 Yuchi 而言， 这是该语言最早的已知文献。您可能无法构建语言档案。 但是您可以在构建其他档案时想着语言并创建语言丰富的材料的档案。当你录制传统文化视频时， 你通常也在录制语言。当您记录时， 此文档将成为该文化及其语言的 永久记录的一部分。当您记录传统文化和现代文化时， 您可以获得自然发生的自然语言数据， 就像 Yulha 在美国所做的那样。您可以录制各种说话者、年龄、性别、职业、地区。所有这些都增加了一个非常丰富的语言数据。正如我之前所说， 每一天都很重要。当他们不再有流利的母语使用者时， 当

他们的语言变得沉默，许多人会使用一种方法，那就是每天使用该语言。如果他们想复兴该语言，他们必须依靠该语言的文档。我们几个非常成功的语言沉默后从文档中再次复活的例子。这方面的例子包括现代以色列希伯来语和美国使用的 Myaamia 语言或迈阿密语言。现在，还有万帕诺亚格 (Wampanoag) 语这是讲英语的殖民者到达美国时遇到的第一语言。它沉默了大约 100 年或更长时间。现在年轻一代正在讲它并使用它。所以我们可以说一种语言它没有死，它没有丢失，如果该语言以任何可用的形式存在。换句话说，也就是文档。如果有一个社区认同它并希望重振它。那么我们如何开始收集？首先，我意识到你们中的大多数人可能没有接受过视频培训。但是我们有一本方便的新视频制作手册，它把录像作为讲故事的方式来讨论。它介绍了构图照明和获得最佳音频插入的想法，以及获得知情同意文件的信息。换句话说，获得人们的许可来记录他们、归档他们以及使用这些记录的文件。我们的这本小手册有英文版、普通话版和藏文版。如果您才刚刚开始并且以前从未做过任何录像，我们鼓励您使用它。在大多数情况下，您将与在摄像机后面的人一起工作，您将成为提出问题的人，或者您将培训社区人员提出这些问题。所以我要给你一些关于如何做到这一点的一些建议。在屏幕上你可以看到一张正在学习采访的年轻女性的照片，有一个人肯定在镜头后面，但请注意，她正在做笔记，即使她在听、说和录音。注意到他们身后的沙发上是她的手机，她正在用手机备份录音。所以，摄像头后面的人正在录像并获取主要音频，但她的手机中有备份，并用手记笔记。现在假设您已经出去拍摄了一些非常精彩的视频，您对此非常兴奋。而且，你知道，你迫不及待地想使用它，你把它拿回来，你听了它，你意识到，你知道这是一个非常好的文档，但没有人在里面说话。事实上，大多数人不会讲述自己的日常生活。如果你拍一张照片，如果你拍一个女人在编织的视频。她在做这件事的时候一般不会谈论她在做什么。因此，我们可以执行所谓的基于刺激物的重新引出的任务，以获取更多语言数据，在我们拍摄了自然的录像过程之后。基于刺激物的重新引出的任务是当您与您的顾问或顾问们一起观看您在活动或过程或游戏中制作的视频。你和顾问一起去看视频，至少一次，最好是三次，如果可以的话甚至更多。第一次看到时候，人们通常会笑。他们看到自己会有点尴尬。而在这个时候，你正在记录他们观看视频的会话，并且你要记录这个事件或过程。通常在第一次观看后出现的是他们的反应，是否是典型的或他们是否做得很好，或者他们是否希望他们做得更好。但是您也可以事后向他们提问，例如您是如何学会这样做的。你总是这样做吗等等。第二次观看时，您要关闭视频的声音。静静地看视频。这一次，您想让顾问讲述他们在做什么。这不是一项容易的任务，有时需要让他们尝试几次。所以第二次可能需要反复几次才能让他们感觉更舒服一些。重点是，在叙述他们正在做的事情时，他们将为您提供该任务流程或事件的特定词汇。第三次再次观看视频时，通常也会关闭声音。这次你可以把视频停在不同的地方，问他们你有的问题，问他们具体的问题，比如你在这里做什么，例如，如果你正在和

做某事的祖母交谈，你可能会得到更具体的词汇，比如磨、打或拉某物，对齐这些词。你也可以停下来问问他们使用的具体词汇，他们使用的工具，比如，可以问织布工具的一些部分，他们使用的是哪种特定类型的材料等等。你也可以问他们，他们在做什么或者他们做了什么的含义。例如，如果有某种模式，这种模式意味着什么？如果他们使用颜色，颜色是否有任何意义？等等。让我们实际上试试这个。让我们观看一些年轻人玩传统骨头游戏的视频。我们先一起看一遍。好的，现在你已经看过视频了。你可能会问他们像这样的问题：这个是游戏的典型例子吗？看起来很短。你平时玩的时间长吗？你是如何学会玩这个游戏的？你第一次玩这个游戏时几岁？一次可以玩多少人？目标是什么，规则是什么？你总是在毯子上玩耍吗？它总是在夏季和户外或特殊场合玩吗？好的，让我们再看一次视频。而这一次，我将扮演顾问的角色，并为视频解说。好的，我来了。轮到我了，我弹了一下骨头，它越线了，所以我没有得到任何积分。这是我的朋友。接下来他要玩了。他蹲下。他瞄准，他射门，他错过了。又轮到我了，我弹一下，它从毯子上掉下来了，所以轮到我了。我要去，还是。不，它不起作用。事实上，我觉得我打了一点。你知道我错过了。好的。又轮到我的朋友了，他总是对他的兵非常小心，他开始了。是的。在这里你击中了它，所以他可以再玩一次。你玩吧。我们开始了。不。是的，他是。这很有趣。这是一个非常糟糕的打法。我要开始了。哦，那个打到我了。笑了。好的。我们在这里有点停顿，没有人真正得到任何积分我们在玩一次儿。我们开始了，我终于又得到了一个。轮到我了。在这里多花一点时间，不，仍然不起作用。我们开始了。它打进来了。好吧，我们要结束这场比赛。我们完成了它，并将其放在中间，以便为下一场比赛做好准备。好的。通过这种叙述，我们得到了诸如蹲下、瞄准、轻弹、错过、轮到我，弹，跳等词汇。第三次看这个视频的时候，你可能会沿途停下来，问一些问题，比如，这个骨头叫什么？有评分的名字吗？轮流转的那个有名字吗？或者你怎么说跳出？你能失去积分吗？好的。你现在有点了解这个重新引出的任务了。如果你看屏幕上的照片。你可以看到Jiatai在道孚县和四川省使用重新引出的语言资料的方式的照片。他是一个正在学习记录他的语言 and 文化的年轻人，他正在与他制作的录像带的家人一起工作，他们正在使用这个用“刺激物”来引出语用来完成它。正如你所知道的，他们很开心。基于刺激物的重新引出语用是一个很好办法。人们喜欢看到自己，喜欢谈论他们正在做的事情，而你正在制作的重新引出语用的任务本身的录音变成了人们谈论，大笑、讨论和协商有关他们正在看什么的信息的绝妙宝库。重新引出语用的任务不仅仅发生在录像带上。您也可以使用这种方法来帮助人们进入您的博物馆，进入您的收藏馆，并让他们自己谈论您收藏的关于他们的传统物质文化。在此屏幕上，您可以看到俄克拉荷马州Sam Noble博物馆的民族学收藏中 俄克拉荷马州美洲原住民Natchez人的照片。他们在研究传统的球棒，这些是用来玩传统球类游戏的球棒，他们在谈论它们的不同之处，谁制造了什么样的球棒，潜在的制造商是谁等。博物馆不知

道是谁制造的，但Natchez人民知道，他们认识人们的不同的风格。请注意，他们是老年人和年轻人，他们谈论的是球杆，以及语言，让年轻人参与其中是非常重要的。另一张照片是一张来自阿拉斯加的科迪亚克岛（Kodiak Island）的Alutiiq的研究人员的照片，他们在史密森尼博物馆的国家自然历史博物馆看他们的收藏馆中。他们正在查看一些传统的靴子，制造商是谁？用什么制造的？大约是什么时候制作的？等等。他们也在看着馆藏品，看着这个椭圆灯。这些灯是用鲸油来照亮传统家庭的，你看到的一样，它们被这样储存起来- 在里面开凹槽来储存鲸油的那个面朝上。年轻的研究人员，基本上告诉了博物馆，那样存放它们是不当的方式。需要将它们凹槽朝下存放，这样灯的精神就不会出来。博物馆非常重视他们的意见，并将所有传统的椭圆灯转向了另一个方向。所以这种关系，通过你收藏的物品，得到丰富的语言数据。得到很多其他的文化数据，建立你和社区之间的关系，帮助你更妥善地管理你的物品。综上所述，你作为博物馆的专业人士，你不仅仅是收藏和照看这些物品，你还要照顾这些物品周围的这些记忆。你可以参与到丰富的文化文献的记录中，从而产生丰富的语言数据。您可以与社区一起参与您收藏的物品和语言并和它互动，这样您不仅是过去的看护者，也是未来的看护者，重要的是，少数民族语言的未来的看护者。谢谢你。

4. 通过有效的呈现和解释方式来再现文化遗产

大家好，我叫 Marjorie Hunt，是史密森尼民俗与文化遗产中心的民俗学家、策展人和教育专家。我很高兴有这个�会参加展示不同社区的文化遗产的数字讲座系列。这个讲座系列由民俗和文化遗产中心的策展人提供。我讲座的主题是通过有效的展示和解释模式来表现文化遗产。我将在很大程度上谈论我作为史密森尼民俗节的策展人的经历。除了过去的新冠肺炎大流行的两年之外，这个民俗节从 1967 年至今，每年夏天在美国首都华盛顿特区的国家广场上举行。但我想强调的是，我今天将与大家分享的大部分内容，都可以转移到文化遗产的公开展示，以及各种形式和背景中，无论是在博物馆、文化中心，社区礼堂内，还是在街道外一个村庄，或是一个城镇广场。史密森尼民俗节的每个节目在其概念、主题、参与者和目标方面都是独一无二的。每个都有其特定的挑战和限制。然而，所有项目都有一个共同的总体目标，就是提供一个平台。让来自不同社区的传统传承人能够用自己的声音说话，展示自己，并讲述自己的故事，与他人分享他们的文化传统、技能和价值观。民俗节的巨大优势是，与展览、电影、广播和出版物等的其他传播媒介的不同之处，是提供传统从业者与大众之间进行面对面的互动和交流、文化对话的机会。而这种交流有助于弥合文化差异并促进更多理解、欣赏和尊重。这同样适用于任何类型的面向公众的节目，其特色是文化从业者与观众公开分享他们的知识和价值。在我参加民俗节的 35 年里，和无数其他公共节目中。我编译了不断增长和不断变化的工具包，一种策展实践。影响我工作的最重要的原则之一是，在节日期间的展示与解释的模式，和文化遗产表现的效果之间存在直接关系。文化传承者在节目中的呈现方式是和他们是否能与公众以及彼此之间进行有意义的参与和互动的能力有关。无论主题和信息多么引人注目，无论这个传统多么精湛、雄辩或文化传承者是多么敬业的，如果呈现和解释的方式不恰当或无效，民俗节对参与者和公众的影响就会减弱。换句话说，任何节目的“谁”、“什么”和“为什么”都由“如何”提供服务。作为策展人，我认为我最重要的职责之一是仔细思考和关注我所谓的“表现的诗学”，即协同建设文化表征，使人们能够以一种传达意义并增加公众的理解和尊重的方式分享他们富有表现力的传统。所有这一切的基石是强大的实地研究和记录，以及持续的社区参与。这两者是相辅相成的。策划民俗节的节目是一个深度协作的过程，要有相互尊重和“共同性”的精神。策展人与广泛的人密切合作，包括社区成员、研究员、顾问、演示者、设计师、编辑者，技术人员，合作伙伴、管理员和许多其他人。正如该中心的负责人理查德·库林（Richard Kurin）所强调的那样，民俗节中的文化表现是“协商和自然发生的”。他谈到策展人作为“文化经纪人或中间人”的角色，用他的话说，这个角色“涉及和社区的积极、尊重的参与，以便特定的文化表现可以在新的环境中以一种准确传达其含义的诚实的方式呈现给“观众”。”我的演讲着眼于我们如何实现

这一目标。探讨了展示和解释的各种策略和模式，并考虑了民俗节的节日项目或节目。怎样可以最好地满足参与者和观众的需求和兴趣的一些方式。所以，首先我想转向项目研究和规划，尤其是实地考察。在我看来，民俗节上最成功的文化遗产展示是基于对文化遗产的深入研究和规划的。尤其是在和文化遗产人一起在社区中进行实地考察。民俗节的实地考察给社区和个体从业者，提供了极其重要的背景信息和文化传统。它试图理解文化传统的丰富性和复杂性，以便它们可以在民俗节的背景下有效而有意义地呈现。非常重要的一点是，通过仔细的实地考察，如果以敏感和尊重的态度进行，在理想情况下，我们能够与社区成员建立密切的协作工作关系。实地工作者识别并记录潜在的参与者。他们进行录音或录像采访并拍摄文化背景照片。他们为民俗节上可能的展示、示范和表演提出建议。他们就讨论环节的主题提出建议，概述工艺流程的步骤，并提供有关工匠示范所需的必要用品和材料的信息。他们确定可能的展示或演示的项目，并为标志、横幅、节目书籍文章、基于网络的媒体和其他解释材料提供关键的书面和视觉上下文内容。我可以从我自己的经验中给你举的一个例子。我和尼克·本森（Nick Benson）为2001年建筑艺术大师的项目进行了实地考察。尼克·本森是约翰史蒂文斯商店（John Stevens Shop）的第三代石雕师和刻字师，一家300多年的老店，位于罗德岛州纽波特（Newport, Rhode Island.）的石雕店。我们在罗德岛的同事告诉我关于尼克·本森的事情，关于他是一位出色的工匠，以及他将会成为建筑艺术项目的潜在参与者，等等。所以，我给尼克打了电话并安排去看他和他在纽波特的商店。并带着我的录音机、相机和野外笔记本去看他。我能够和尼克交谈，问了他关于他是如何学习他的手艺的问题。并带我看了制作的整个过程，以及告诉我他使用的不同工具和技术。我能够在他在工作时给他拍照并观察他的技术。我能够拍摄到他令人惊叹的工作室，它是如此美丽，并且有很多层次的意义。因为它已经在家族中世代相传，正如我所说的可以追溯到300年前的石雕店。非常重要的一点是，我能够从和尼克的会面和交谈中感觉到，他会是一个参加民俗节很好的候选人。他不仅是一个技术高超，精湛的手工艺人，而且他还很喜欢和我们谈论他的工作，很乐意分享他的技能和知识。我可以肯定地说，他将在民俗节这样的情况下也很乐意做这样的事情，在10天的时间里面对很多的观众。民俗节和其他公共项目的实地研究，和为学术出版物或学术演讲进行的研究不同。它主要是为了识别和展示能给公众表演、展示和解释他们的文化和民俗的人。对个体从业者、文化传统和社区的优先事项的知识和理解，可以由良好的实地考察提供。这为策展人对特定项目的愿景和目标提供了信息，并帮助策展团队修改和微调项目的主题和概念框架，以及确定演示和解释的成功策略。例如，对于我为2013年史密森尼民俗节共同策划的濒危语言和文化遗产项目，我们的实地研究员和夏威夷语言案例研究顾问 Aaron Sala 在采访了夏威夷原住民社区的成员后，强烈推荐，我们围绕家庭团体组织夏威夷原住民演讲，并将儿童作为正式参与者，以便我们可以强调夏威夷语言复兴努力

在家庭和社区，以及在有语言再现的学校中代际进行的重要方式。他的建议影响了我们对工艺演示区的编程、讨论舞台和家庭活动区，以及音乐舞台上的表演的决定。而且，这主要与预算有关。一般情况下，孩子们也会来参加这个民俗节，但最常见的是他们作为正式参与者的父母带来的客人的身份参加。对于正式参与者，我们支付他们的旅行费用，我们支付酒店费用，我们支付他们的伙食费。但作为客人身份的人，实际上，支付这些费用的是他们自己。因此，让儿童成为正式参与者时，这意味着我们还要为他们的旅行、酒店和食物支付额外的费用。我们本来已经为大约 15 名夏威夷参与者制定了参与该民俗节的预算。我们不得不重新调整，我们没有按照我们最初设想的那样带来更广泛的成人参与者。而是带来了少量的成人参与者，并用孩子们来填补它。但它制作了一个非常丰富的节目，因为我们能够展示这种在家庭和社区背景下进行的美丽的代际学习，并最终取得了极大的成功。濒危语言和文化遗产项目的实地考察还表明。大多数来自世界各地不同文化社区的音乐传统，这些音乐传统是这届民俗节的主题，其实是小团体和相当安静的音乐、舞蹈和歌曲传统。因此，我们决定在主要的大型的表演舞台上建一个更小、更亲密的低地面的舞台，让表演者感觉更舒适，并能够更有效地与观众联系。而不是建一个我们最初设想的那样一个大型的、很高的舞台。我们还在节目中加入了一个可爱的小场地，称为“歌曲和故事圈”。参与者可以在那里举办工作坊，并在地面上展示小规模表演。这样更能靠近观众。对于 2006 年的文化载体：活着的土著篮子传统民俗节项目中，我的联合策展人库尔特·杜赫斯特（Kurt Dewhurst）和玛莎·麦克道威尔（Marsha MacDowell）对美国各地的美洲土著篮子制造商进行了广泛的研究和实地考察。强调了土著篮子制造商与土地的密切关系，他们对当地栖息地和生态系统的深入了解。以及收获，收集和准备当地天然材料在篮子制作过程中的核心作用。本地篮子制造者是民族植物学家。我们在民俗节的展示中考虑到了这一点，突出展示了天然材料，如各种草、根和其他植物。并展示了区域环境和收获活动的大型照片壁画。节日研究和实地考察直接导致参与者的选拔，这对每个民俗节都至关重要。民俗节的节日项目决策基于全面的项目审查并涉及广泛的因素和标准在我看来，其中最主要的是参与者有效提出节日项目的主要主题和信息，故事情节的叙述能力。以及他们在公共场合与大量观众分享他们的知识、经验和传统的欲望。一个同样重要的考虑因素是，民俗节对参与者及其社区的潜在影响，对于他们在努力完成的文化工作方面的潜在影响。聆听文化传承者并听取他们的意见是很重要的。这让我们了解我们如何去帮助，鼓励和支持社区成员在进行的文化可持续性的工作。一个很好的例子是 2006 年土著篮子传统节日项目的 Wabanaki 印第安篮子制造商的展示。四个不同的美洲原住民部落：Maliseet、Micmac、Passamaquoddy 和 Penobscot，都在一起统称为 Wabanaki。“黎明土地之民”的意思，他们主要居住在缅因州（Maine）。我的共同策展人 Kurt Dewhurst、Marsha MacDowell 和我一直与 Penobscot 篮筐制造大师和缅因州印第安篮筐制造商联盟的

创始董事Theresa Secord 密切合作，他是该项目的社区顾问。当确定有资金邀请四名参与者代表Wabanaki印第安篮筐传统来参加民俗节时，Theresa建议我们邀请三名年轻的新手篮筐制造商和一位大师级工匠。而不是选择四名有成就的篮筐制造商。他相信这会对家乡产生最大的影响，这样能培养年轻人对其文化遗产的自豪感，以及他们对本土篮筐传统的兴趣和参与。事实证明，他们在节日期间获得的认可对三位年轻的篮筐制造者的生活产生了巨大的影响，增强了强烈的认同感和自我价值感，鼓励他们继续练习和完善自己的篮筐技能。今天，他们是社区中最有才华的篮子制作者之一，他们的产品在博物馆展览中展出，并因其艺术作品赢得了评审团的主要奖项。他们的榜样激发了其他年轻部落成员的兴趣，并帮助维持了曾经濒临灭绝的文化传统。在民俗节上成功展示文化传承者及其富有表现力的传统，涉及许多因素的复杂相互作用。这些包括整体场地设计，为选定的参与者提供适当的表演和示范场地，视觉呈现和展示，工艺示范区的物理设置，参与式实践活动，使用说明性材料，例如标志、照片壁画、横幅和道具，以及手头要有将用于技能演示的必要的用品、工具和原材料，主持人的角色，以及更多。建立在实地研究和我们与社区的交流接触的基础上，作为策展人，我的一项重要任务是跟进并与将参加活动的传统传承者持续地进行对话。我在这项工作中的目标是了解他们最想传达的关于他们的文化和传统的内容，并共同设计展示模式，使他们能够以最好的方式代表自己和他们的社区在史密森尼民俗节的背景下讲述自己的故事。许多文化传承者从未体验过这个民俗节，他们没有参考框架，也不知道会发生什么，以及如何准备。项目策展人和协调员可以传递重要的第一手信息，让他们了解民俗节是什么样子的，描述和解释活动的性质，参与者在观众方面可以期望什么，不同类型的场地、互动和演示，以及就技能演示所需的用品、材料和物理设置交换意见。当然，我们也会传授，我们所了解的国家公园管理局管辖的土地上的某些限制和规定，这是民俗节的举办地。我可以举一个来自新墨西哥州北部的西班牙裔土坯工匠Albert Parra的例子。他参加了建筑艺术大师的民俗节的节日项目。在他到达民俗节之前，我们在讨论他想展示什么等等事情。他说他想建造一个小的土坯住宅作为项目的一部分，并继续说他需要为房子挖一个地基。我在想，“嗯，等等，等一下。挖掘国家公园管理局管辖的土地是不允许的。“所以我们一起工作，和我们的技术总监一起合作。我们能够为此想出一个解决方案，并设计出一种方法，就是让Albert能够在国家广场展示用土坯砖建造一座小住宅，而无需挖掘土地。我们花了一些时间来弄清楚这些，但我们想出了一个很好的解决方案，并且能够从那里继续下去。Albert修改了他起初的建造的方法，在10天的时间里，他能够建造一座传统的土坯住宅，作为该民俗节的一部分。一些参加民俗节的参与者可能会从他们熟悉的其他展示方式的角度来考虑我们这个民俗节。例如，建筑艺术大师节日项目的一些参与者已经习惯了贸易展模式，包括展位、视频放映和光面讲义。这时候我们能够建议并告诉他们，在民俗节环境中的工艺演示区，计算机视频，正

式讲座和幻灯片的形式在讨论舞台上，是不会很好地呈现所要讲的内容。反而，互动技能演示、动手参与活动，与访客的非正式对话交流等是与公众建立联系并分享技能和知识的最有效方式。从一开始，我们就鼓励所有将要参加民俗节的文化传承者，要做好为自己说话并与公众自由互动的准备。我们还鼓励他们与其他参与者会面并互动，无论是在自己的节日项目中或是在整个民俗节。我们努力为这些互动的发生提供多种机会。很多时候，参与者自己拥有成功演示的最佳创意。根据他之前在新奥尔良爵士音乐节上展示的经验，水泥匠装饰大师厄尔·巴特（Earl Barthe）建议我们建造一堵墙，以便他和他的其他家人可以让民俗节的老少游客参与运行装饰石膏模具，以及向游客展示完美抹灰，光滑平坦表面所需的大量技能。石匠乔·阿隆索（Joe Alonso）建议在他们的演示帐篷里放一个链式起重机和几块重石，这样他就可以得到游客的帮助，并向游客展示石匠如何小心地举起、定位和设置—用抹子、木槌、水平仪和铅锤—用于建造华盛顿国家大教堂的巨大石灰石块。这是一座 14 世纪哥特式风格的大教堂，建在华盛顿特区。砖瓦匠想出了一个非常受欢迎的互动活动，那就是让孩子们帮助铺设一层层砖来建造一堵墙，使用一种特殊的不凝灰浆。可以让砖墙每天晚上拆卸。这样活动就可以在下次重复。除了与参与者和实地工作者进行后续对话来讨论民俗节的性质和展示的想法外，很重要的一件事情是，策展团队要尽早与民俗节设计团队和技术人员密切合作。最好是从概念阶段开始合作。民俗节是一个活生生的展览，与展览的设计师和制造商一起集思广益，为设计和结构元素提供宝贵的想法，这有助于向公众传达民俗节的主要信息，并满足参与者的演示、表演和交流需求。我对建筑艺术大师的民俗节的项目，和我参与过的所有基于工匠艺人的项目的策展目标就是，在民俗节上创建论坛，让参观者有机会与工匠艺人面对面交流并获得欣赏和了解。不仅要了解他们卓越的技能，还要了解他们的价值观、抱负和理想。我与工匠艺人合作的时候，尝试共同构建展示环境，为公众提供以工匠艺人本身的角度，从多种层面了解各种传统工艺。他们知道并重视什么？他们如何看待自己和他们的艺术？塑造他们的作品并赋予其意义的潜在文化和审美态度是什么？他们今天在努力保护和振兴他们的工艺传统时面临哪些挑战？如何传授工艺技能和卓越标准并将其传递给新一代工匠艺人？在公共工艺演示中必须考虑的主要挑战之一是，精通熟练掩盖技能这一事实。无论是雕刻石头、锻造金属还是形成粘土。工匠艺人大师都让工艺过程看起来很容易。民俗节的参观者如何才能更好地了解工匠艺人大师为他们的工艺实践带来的广泛知识和技能？一个重要的展示策略是为节目中的每个工艺传统使用解释性标志。标志上的一张引人注目的照片和一小段文字可以提供关于工匠及其传统的足够信息，以提示民俗节的参观者提出问题，并提供“切入点”。有助于鼓励与参与者的对话并将讨论带到更深层次的理解。我还喜欢在标志上使用参与者的第一人称引语，以突出一系列关于工作的主题和态度。并将公众与工匠的“声音”联系起来。建筑艺术项目的一个例子是木材结构示范区外的标志。木材结构是一种在 1900 年代初在美国

消失的工艺。1970年代，一群志趣相投的年轻手工艺人想要学习和复兴这个百年手艺，却发现已经没有熟练的从业者可以教他们，只剩下古老的木材结构建筑屹立在风景中。我在解说牌上引用了木工匠的名言来传达这些信息。一个牌子上写着：“所有的年长老师都走了，课程来自旧建筑。”另一个标志说：“我们的老师就是建筑本身。我们喜欢走进一栋老房子，把它拆开，然后搜寻它是如何建造的。”工艺示范区的设计和物理布局是民俗节成功展示文化遗产的关键。帐篷或其他类型的示范空间的大小和内部配置需要让公众能够轻松接触到参与者。并且必须精心定制以满足工匠艺人的特殊需求及其工艺过程的性质。我还认为关注和安排我称之为“视觉磁铁”、“故事容器”或“试金石”的东西很重要，例如各种各样的工具、各种原材料、成品艺术品，和显示该过程的不同阶段的作品。这些元素有助于吸引参观者观看工艺演示并引发问题，促进互动并鼓励文化对话。照片壁画是另一种将民俗节上的文化表现置于语境中的有效方式。我已经提到过在美洲原住民篮筐项目中使用大型照片壁画。对于建筑艺术项目中的装饰画家 John Canning 和他的女儿 Jackie Canning-Riccio，我们的目标是将这些工匠艺人与他们保护的建筑物联系起来，也就是通过他们的艺术帮助保存的建筑物。他们可以在民俗节上展示他们的绘画技巧。但建筑物本身无法在国家广场上展出，所以我们展示了 Canning 一家的历史保护工作，像纽约市的中央车站，无线电城音乐厅，以及华盛顿特区的国家建筑博物馆和 美国财政部大楼等，这些都是有效地使用大型照片壁画来帮助给所要展示的内容提供上下文的文化背景的例子。在民俗节的多年的节目中，我的最爱的民俗节之一来自 2016 年的巴斯克（Basque）项目。当您走过民俗节时，您会遇到一位正在修补渔网的渔网制造商。她正站在从她家乡社区看到的海岸的巨大照片背景前修补她的渔网。另一种展示策略是在技能展示领域，尽可能多地进行动手参与活动，以促进高质量的互动和主动学习。民俗节的游客已经能够尝试用木槌和凿子切割石头、制作陶罐、制作玉米饼、编织篮子，等等。工匠与公众之间的这种无中介的互动不仅有趣，它们有时可以带来改变态度和改变人们对他人文化传统的看法的学习经历。以下短片展示了来自哥伦比亚安第斯高地（Andean Highlands of Colombia）的陶艺家吉列尔莫·包蒂斯塔（Guillermo Bautista）在民俗节上展示了他的工艺，这是 2011 年哥伦比亚民俗节项目的一部分。它说明了我讲的关于成功的工艺演示的许多观点。你可以看到他是在为自己说话，解释扔锅的过程。在他旁边的桌子上有他的陶器的例子。在他身后有解说牌。参观者可以很容易地接近他，观察过程并提出问题。参观者有机会自己处理粘土并尝试用手转动锅。呈现者或主持人，在民俗节的演讲中发挥着核心作用。正如我们中心的前资深民俗学家彼得·塞特尔（Peter Seitel）所说：“演讲者或呈现者帮助表演者和观众建立理解的桥梁。”你们中的许多人可能都熟悉在表演舞台上介绍音乐团体，或担任讨论小组会议主持的主持人的角色。我也发现，为民俗节节目中的每个手工艺人，或手工艺传统安排一位主持人非常有帮助。在技能展示区，主持人可以通过询问参观者是否有任何问题，并提

供简短的背景信息来帮助促进工匠与观众之间的互动。主持人不代表参与者发言是非常重要的，但他们可以帮助启动“文化对话”，并鼓励更深入的交流。这可以通过引导对参观者来说不太明显的主题。参观者可能想要了解更多信息但可能不知道该问什么或从哪里开始。例如，主持人可以模拟问题：优秀的标准是什么？评判和评价优秀作品的标准是什么？你如何教授和传承你的工艺技能？等我认为主要的事情是避免在展示时，人们只是被动地观看某人展示他们的手艺。当我在手艺展示区展示时，我倾向于做的事情是，如果我看到一群人在观看，不问任何问题，我只是稍微提高音量，并介绍参与者，说几句有关他或她的传统的信息，然后问是否有任何问题。我甚至可能自己问参与者一个问题，让他们说话，然后与观众交谈，这有助于事情顺利进行。与纪录片、文章和展览不同的是，民俗节不是线性体验。没有明确的路径或故事情节供观众遵循。相反，用 Richard Kurin 的话来说，它允许游客和参与者“绘制他们自己的体验路线”。这既是一件好事，也是一件令人向往的事情。与此相反，更有条理的论坛和预定的活动在民俗节中发挥着重要作用。讨论舞台可能是最成功的展示和文化展示场所之一。在一个精心安排的小型和亲密的讨论舞台上的会议，可以构建重要的内容和主题，并且可以将不同的参与者聚集在一起，围绕一个共同的话题，分享知识和经验、相似之处和不同之处。例如，在建筑艺术大师的民俗节项目中，我们汇集了来自不同工艺的工匠：铁匠、石匠和木工。谈论“贸易工具”的共同主题。我们还举办了关于“材料问题”“教学与学习”和家庭经营企业等许多其他主题的小组会议。在濒危语言和文化遗产的民俗节节日项目中，Siletz 印度文化领袖 Bud Lane 与他的孙女 Halli 进行了一场关于语言代际传递的讨论会。以及与威尔士和哥伦比亚（Welsh and Colombian）参与者就语言艺术和音乐在语言复兴工作中扮演的角色进行的跨文化小组讨论。在我们的 70 多场叙事会议中，这只是其中的两个例子。这样的讨论在为期 10 天的民俗节期间举行。主持人在讨论会和研讨会期间的作用是，根据主题确定会议的框架，介绍参与者，并向每个参与的传统传承者提问，努力保持对话流畅并确保每个参与者，都在规定的时间段内有发言的机会，通常为 45 分钟。民俗节的召集力，它为参与者提供了相互见面和互动、分享和学习彼此的经验、建立新的工作关系和友谊的宝贵机会。这是民俗节最强大和积极的方面之一。作为策展人，我尝试为参与者创造聚集在一起的空间和时间。讨论舞台的跨文化设计是可能发生这种情况的一个重要的背景。其他活动包括参加者介绍会和研讨会、特别仪式和庆祝活动，以及在酒店举行的非正式社交聚会。在同一个世界，许多声音的民俗节上汇集了来自世界各地超过 15 个不同语言社区的一百多名濒危语言或少数民族语言的使用者，有机会了解彼此的语言振兴的努力、战略、斗争和成功的故事，对参与者来说是一次鼓舞人心的经历。因此，总而言之，我只想再次强调，该民俗节旨在为传统传承者提供一个平台。让他们可以分享自己的技能和知识并讲述自己的故事。它致力于促进更好的文化理解，并帮助维持和支持美国和世界各地不同文化的活力。为了让民

俗节实现其目标，最主要的是要仔细思考和关注展示的诗意和力量，协同建设文化表征，让参与者和游客进行有意义的互动，并帮助社区成员以传达意义和 价值的方式展示文化传统。谢谢。

5. 向所有年龄段的学习者教授民俗

大家好，我是Betty Belanus博士，是史密森尼民俗与文化遗产中心的策展人兼教育专家。自1987年以来，我一直在史密森尼工作，并且从事了许多相关的教育项目的工作，将民间风俗带给了各个年龄段的受众。在这场讲座中，我将会阐释我们多年来展和制定的一些策略，并向你们展示你们自己如何开始这样的工作。

首先，我想介绍一下整个史密森尼的教育工作的背景。史密森尼成立于1846年，其目标是“知识的增长和传播”。这就意味着史密森尼的工作人员不仅要收集知识并进行研究，还需要接触各个年龄段和不同地理区域的受众，以分享这些知识。史密森尼由19个博物馆和9个研究中心组成。每个博物馆和研究中心都有自己的教育负责人员和相关的项目。像国家自然历史博物馆等大的博物馆有公共教育空间，并且会在非新冠肺炎时期接待许多学校团体。相比之下，我们的民俗与文化遗产中心很小，我们中心没有所谓的博物馆来开展教育活动。所以我们必须要通过其他方式与听众接触。作为我们中心的策展人，我们会在我们的中心的很多项目中设计有关教育的内容，有时候我们会在合作伙伴或顾问的帮助下进行这样的教育内容。今天我将会讨论我们的民俗和教育项目规划，我将会通过史密森尼民俗文化节和史密森尼民俗唱片来讨论这个话题，同时也会介绍文化遗产的学习，例如文化交流计划。

首先，让我们学习一下有关民俗的更多信息。我们的一位同事说过：“没有人就没有民俗。”他的意思是，在民俗学领域，我们将人放在第一位，并为他们创建平台，以分享他们所拥有的知识和故事（或者是传说）。对我们而言，民俗是指通过家庭和社区传承下来的知识和技能。我们也使用“民俗生活”一词作为替代，因为民俗学不仅涵盖口头传说，而且它还是融入了人们的全部生活的东西。在我的整个演讲中，您会注意到许多民俗的例子，包括音乐，舞蹈，烹饪和手工艺品。您可能也知道民间风俗也可称为“文化遗产”。它既包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产。我们为所有年龄段的人们创造了许多受教育的机会，让他们在史密森尼民俗节上了解民俗和民俗生活。史密森尼民俗节始建于1967年，每年会在一个名为“国家广场”的露天空间举行，这个“国家广场”在众多史密森尼博物馆附近。史密森尼民俗节每年会介绍和展现不同的国家，美国的不同地区和专题项目。音乐家，舞蹈家，手工艺人和传统艺术家会在史密森尼民俗节上表演，展示他们的作品并参加讨论。尽管任何人都可以从演示和表演中学到东西，但我们通常还会设立一个专门的“家庭活动帐篷”，在那里，有孩子的家庭以及团体如儿童的夏令营，可以以有效的方式参与和学习。例如，通常会在民俗节的大型舞台上表演的人员会参观家庭活动区域，并向访客教授他们文化中的舞蹈或歌曲。这样，这些参加史密森尼民俗节的表演者可以更深入地解释自己的传统。来观看史密森尼民俗节的孩子，父母祖父母和其他观众也可以学到更多东西，也可以当场提问题，并可以从事动手活动。在节日期间，民间游戏也是与年轻人分享文化的好方法。儿童甚至成

年人都可以尝试做一些简化了的民间工艺品，并将自己的作品带回家。这为事件提供了切实的记忆，也时刻提醒着我们学到了什么。这是一个强调教育经验的好方法。在史密森尼民俗节上，尤其是在家庭活动区里，我们会组织适合从幼儿到老年人等所有年龄段的活动，每一个家庭成员都可以一起参与和学习。但是我们中心组织的有些教育经验则更侧重于课堂老师，老师再会将学到的知识带给学生。世界音乐教学法讲习班就是这种情况。世界音乐教学法讲习班是史密森尼民俗唱片开发的。史密森尼民俗唱片研究并制作世界音乐。它成立于1940年代，并于1980年代带到史密森尼博物馆,它位于我们的民俗与文化遗产中心。自获得唱片商标以来，史密森尼民俗唱片的员工和学术合作伙伴已经制定了许多学习策略，包括100多个教案，向中小學生介绍了来自多种文化的音乐。史密森尼民俗唱片的员工和华盛顿州立大学的合作伙伴开发了世界音乐教学法讲习班，这个讲习班是针对教师的培训计划。每年夏天，研讨会在华盛顿大学举行，有时会在美国其他地区举行。在讲习班的培训中，老师们不仅获得了有关教授世界音乐的知识，而且还能和世界音乐从业者见面并互动。老师们也可以模拟他们将如何把世界音乐栩栩如生地带到教室中。我的第三个例子将会涉及文化的交流，这是一种沉浸式学习其他文化群体的民间文化的方式。2018年，我们的中心获得了美国国务院的资助，这个资金是用来赞助来自印度和美国的年轻人进行面对面和虚拟的网络交流的一个文化交流项目。我与四名正在研究文化遗产的美国学生一起旅行到印度西孟加拉邦。在那儿，我们会见了文化从业人员，参加了表演，参观和游览了很多地方，并真正使自己沉浸在学习这一地区的民俗和民间生活中。我们在西孟加拉邦待了两个星期。这次经历非常令人难忘和有意义，特别是在参观村里的手工艺人和表演者的过程中。面对面访问结束后，我们通过Facebook脸书和Wordpress博客空间与一大批学生进行了网上交流。这十二周的网络体验涉及每周要发布新的帖子，在此期间，美国学生和位于西孟加拉邦的工匠们交流有关食物，衣服，喜爱的消遣方式等的其他信息。这个网络交流是在虚拟网络体验还不是常态的时候发生的！它为我们提供了很多关于参与长距离体验和交流的经验教训，我们可以在新冠肺炎疫情期间使用这些经验。最终，在夏天，五个年轻的孟加拉人来到华盛顿特区进行了为期三周的交流。五个年轻人分享了他们的文化，参加了史密森尼民俗节，并进一步了解了美国的文化，尤其是华盛顿特区的文化。这五个年轻人的小组包括四位音乐家，以及一位卷轴画家兼歌手。四位音乐家们与来自华盛顿特区和世界各地的音乐家进行了许多交流，包括参加2018年史密森尼民俗音乐节的音乐家们。例如，有一天，四位孟加拉的音乐家与西班牙，加泰罗尼亚的音乐家分享了他们的传统。这种文化交流使我们的中心与西孟加拉邦的赞助者建立了联系，这种联系至今仍在进行中。例如，最近我与华盛顿特区一所当地学校的老师合作，将该老师和西孟加拉邦的卷轴画家兼歌手远程地联系在一起交流。到目前为止，我已经讨论了依赖于民俗学大师，例如音乐家和手工艺人的模型作为教育规划的核心。现在让我们来探讨一下我们的中心是如何以记

录和展示他们自己的“日常”传统的方式来吸引更广泛的各个年龄段的受众。同样的，因为没有民或人，就没有民俗。传统一直在家庭，社区，同伴群体，以及具有共同生活经验的其他人之间共享。我们中心的教育团队致力于通过访谈，写作，录音，摄影和录像来帮助教师，学生和普通大众获得研究自己的民俗的工具；然后这些人以有意义的方式在他们的家庭或社区中共享此信息。这项工作中最有用的工具之一是我们的《民俗与口述历史访谈指南》，《民俗与口述历史访谈指南》，这是一部全面的学习指南，用朴素的语言编写，提供了许多很好的示例，文档提示，访谈问题清单，以及共享信息的想法。该指南由我们中心同事 **Marjorie Hunt** 撰写。本指南已翻译成多种语言，包括藏文！**Will to Adorn**“装饰意志”项目是年轻人了解自己和社区传统的绝妙例子。该项目吸引了几个非裔美国青年团体，这些年轻人与学校，教会团体和致富计划合作。该项目是由我们的中心同事 **Diana N'Diaye** 组织的。在这个为期多年的项目中，年轻人学习了采访，录音，摄影和录像中的记录方法的技能，以研究自己和家人，以及社区成员生活中的着装和装饰。他们从描述自己开始，并解释为什么他们会像这样或那样打扮和装饰自己。然后，他们会见并记录了社区中熟练的手工艺人，例如制帽工，裁缝和发型师。然后，他们的大部分作品都被展示并记录下来，以便与更广泛的受众分享。正如“装饰意志”的示例所示，经过一定的背景培训，各个年龄段的人都可以参与其家庭和社区的民俗的记录和介绍的工作中。接下来，我将为您提供两个示例，演示您自己如何开始进行这项工作。第一个示例称为“文化标记练习”，可在《民俗与口述历史访谈指南》的附录中找到。多年来，我们已经在许多小组中使用了此练习，包括老师。这个练习要求一个人选择一个对他们来说很重要的东西，并且他们选择的这个东西要能说明他们的生活或文化。这可以是一件继承下来的衣服或珠宝，也可以是一个深受爱戴的家庭成员的照片，甚至可以是一块自己房子的砖头。然后给该人三分钟的时间来解释该东西。例如，一位老师带来了一种在他的社区中非常普遍种植和食用的豆类。这个小豆子是解释他所在社区的风景，职业，消遣和饮食方式的起点！可以使用对人的生活具有重要意义的任何物品。例如，这张照片。这是我和我女儿在史密森尼民俗节上，在她的成长过程中的很多个夏天，我们都会参加民俗节。我不会用三分钟谈论这张照片，但是我可以！在每个人解释了他或她的物品后，分成两人一小组的分组，互相问三个问题，以便了解有关该物品与他们生活关连的的更多信息。这也让他们可以练习如何采访别人。然后，这一组的一对人向其他的成员报告他们学到的东西。人们总是能在短时间内了解到很多关于某人的民间传统，这总是令人惊讶。这是通过更深入地了解这一个东西及其所有有关的细节。关于我的文化标志，您想问什么问题？另一个简单的活动涉及庆祝和食物。当然，食品在世界范围内是一种共性，因此对于民俗文化的记录，演示和项目，食品通常是一个不错的选择。在美国，感恩节是一个广为庆祝的世俗的收成节，自1941年以来一直作为官方的国定假日而存在。然而，感恩节的传统可追溯到更久远的美国历史上。美国各地的每个家

庭或社区团体都有自己的感恩节传统，其中大部分围绕着美食。通常烤火鸡是重点。尽管不吃肉或喜欢其他食物的家庭可能会准备其他菜肴的盛宴。“家庭”一词也很不固定，因为一起过感恩节的成员可以包括邻居，朋友以及其他许多人。因为有些人没有大家庭，或者不能拜访自己的家庭，所以一般会和朋友邻居一起过。我们开发了一个简单而有趣的活动，以吸引学习者记录和分享他们的感恩节美食的传统。这个活动也可以适用于其他传统节日，例如农历新年庆祝活动，或具有特定饮食传统的其他节日。对于这个活动，您需要一个便宜的一次性纸盘，一个白色的纸盘。或者只是在白板纸上绘制的餐盘大小的圆形，以及一些蜡笔或记号笔。回忆一下您的家庭或社区在这个假期通常吃的食物，尤其是您自己的家人喜欢的食物。在“盘子”上画出所有食物的图示。无需绘画技能！你们看一下我的就知道了。接下来，解释您画的食物，以及为什么这些食物对您的家庭或社区很重要的原因。许多美国人认为在感恩节时每个人都吃相同的“火鸡和小菜”菜单，但实际上感恩节菜单上的菜品的多样性通常还是非常令人惊讶的。例如，一些家庭增加了更多的素食或纯素食选择，以使让不吃肉的成员感到受欢迎，或者改变感恩节食谱以适应特定家庭成员的过敏因素。但是，菜单中最引人注目的变化往往与家庭所居住的地区，喜欢的食谱以及影响食物选择和准备的其他传统方面有关。例如，具有浓郁民族特色的家庭可能会在火鸡旁边添加来自其文化的传统菜肴。其他家庭可能会吃自家菜园里的新鲜或腌制的蔬菜。还有一些人可能拥有世代相传的珍贵馅饼配方。简而言之，通过这样一个简单的活动，可以让我们回忆起这些食物，从而产生故事和回忆，从而使我们可以分享彼此的民间传说和民俗。文化标记或感恩节活动可以扩展为更大的文档和演示项目。例如，感恩节活动可以扩展为家庭或社区食谱书，其中包括有关各种食谱的故事。文化标记可以作为小型（亲自或虚拟）文化物品展览的基础。这些示例适用于所有年龄段的学习者，并且还具有许多跨代的可能性：儿童，父母和祖父母都可以与这两个示例共鸣，并以此为基础来共享信息和故事。总而言之，本演示文稿提供了许多示例，说明了民俗与文化遗产中心的工作人员及其合作伙伴如何创建面对面和虚拟远程的学习空间和机会。这些信息将能帮助您创建自己的跨代的民俗和教育经验。我提到的资源的链接列表也为您提供了。感谢您的关注。再见！